


Foto: Werner Dejori

	<b>S. Cristina</b> www.santacristina.eu
Bilanz dl Chemun	5
Garejedes de Copa dl Mond	6

	<b>Urtijëi</b> www.stulrich.eu
Gefahrenzonenplan	11
Beiträge an Vereine und Verbände	12

	<b>Ciastel</b> www.gemeinde.kastelruth.bz.it
Walter Alfarei Gemeindereferent	14
Lèures sun la stredes	15

## Wintersport in St. Christina

Auch in dieser so schwierigen Zeit ermöglichte die Gemeinde St. Christina die Ausübung von Wintersport-tätigkeiten. Auf Monte Pana wird Langlaufsport betrieben, auf Mont Sëura dürfen die SchifahrerInnen trainieren und der Eisplatz im Iman-Center ist offen.

### Langlauf auf Monte Pana

Der Verantwortliche des Langlaufzentrums auf Monte Pana Ugo Demez berichtet vom großen Erfolg in diesem Winter. Das Langlaufzentrum konnte heuer einen weiteren Qualitätssprung machen. Bereits

im Frühjahr 2020 wurden viele Langlaufschis, Schuhe und Stöcke bestellt, um den Gästen eine möglichst breite Auswahl anzubieten und um genug Material zu besitzen. „In dieser Zeit“, so Demez, „dachte noch keiner daran, dass das Jahr

2020 ein derartig komisches Jahr wird“. Am Anfang der Wintersaison 2020/21 war das Schifahren nicht erlaubt und so wechselten viele Personen Disziplin und begannen mit dem Langlaufen. Ugo Demez berichtet, dass sie am 11. Dezember das



Zentrum für die Öffentlichkeit öffneten und es waren die gesetzlichen Bestimmungen wegen des COVID-19 strikt einzuhalten. Der heurige so wunderbare und viele Schnee bietet den Sportlern atemberaubende Landschaften auf Monte Pana. Alle Loipen sind befahrbar, auch jene bis Saltria auf der Seiser Alm.

Jeden Tag werden die Loipen mit der neuen Pistenraupe präpariert. Diese wurde von der Gemeinde St. Christina und vom Tourismusverein St. Christina mitfinanziert und ermöglicht so die Vorbereitung der Pisten für alle Langlaufliebhaber, sowohl für die klassische Technik als auch für das Skating. Das Langlaufzentrum bietet nun auch den Verleih von Schneeschuhen an. In nächster Zeit werden zudem Attraktionen im Schnee für Kinder angeboten.

Das Zentrum ist täglich von 9 bis 17 Uhr geöffnet. Ein Tagesticket kostet 7 Euro und eine Saisonskarte für den ganzen Winter 80 Euro. In der „Pana Stua“ können die Tickets erworben werden.

Der Schi Club Gröden betreibt das Langlaufzentrum und lädt alle dazu ein, den großartigen Langlaufsport in der Stille der intakten Natur auf Monte Pana auszuüben oder damit anzufangen.

### Schitraining auf Mont Sëura

Während der vergangenen Wochen trainierten die Athleten des Schi Club Grödens und der FISU-Kurse der Skischulen Grödens auf den Pisten des Mont Sëura. Es war für



Athletinnen und Athleten des Schi Club Grödens beim Training auf Mont Sëura

sie eine großartige Gelegenheit, ihre Trainingseinheiten in dieser COVID-19-Zeit ausüben zu dürfen. Gleichzeitig bedeutet dies für die Jugendlichen eine Chance in die frische Luft zu gehen, nachdem sie für eine längere Zeit wohl nur Bildschirme gesehen haben. Lidia Bernardi, Fredi Demez, Heinz Goller und die ganze Sektion Schi Alpin bedanken sich im Namen des Schi Club Grödens bei Marco und Andreas Kerschbaumer herzlich dafür, dass sie die Aufstiegsanlagen betreiben, die Pisten öffnen und somit die Trainings ermöglichen.

### Eisplatz Iman

Der Eisplatz im Iman-Center ist und bleibt weiterhin für BesucherInnen geöffnet.

Täglich darf von 16.00 Uhr bis 18.30 Uhr auf dem Eis Schlittschuh gefahren werden. Das Eis ist in einem guten Zustand und ein bisschen Eissport ist auf jeden Fall empfehlenswert.



Foto: Ugo Demez

In der „Pana Stua“ können die Tickets erworben werden.

## Situazione costante a S. Cristina

	ëiles	ëi	ëiles y ëi
Nasciui	10	15	25
Morc	14	6	20
Unic a sté	29	27	56
Jic demez	27	31	58

<b>NDUT permez al 2019</b>	<b>-2</b>	<b>+5</b>	<b>+3</b>
----------------------------	-----------	-----------	-----------

	ëiles	ëi	ëiles y ëi
Populazion ai 01.01.2020	1009	1004	2013
Populazion ai 31.12.2020	1007	1009	2016

Coche bele ala fin dl ann 2019 iel nce l ann 2020 plu de 2000 zitadins a S. Cristina. Plu avisa n fovel 2013 l ann 2019 y 2016 l ann 2020, cun 1007 ëiles y 1009 ëi na situazion drët valiva. De ndut iel unì a sté a S. Cristina 56 persones (79 l ann 2019) y 58 persones (57 l ann 2019) se n ie jites a sté nzaul d'auto. Bën 20 persones ie mortes tl 2020, tl 2019 n fovel 12. Permez ai 29 nasciui tl 2019 iel nasciù l ann do 20 popsc. 154 persones fulestieres viv a S. Cristina, la majera cumpèida ie dl Peru y dla Romania cun 33 y 25 persones. Ndut viv jënt de bën 29 nazions te nosc Chemun. 18 pères se à maridà tl 2020, 13 te Chemun y 5 te dljeja.

## I prim 100 dis da ambolt

Nes on ancuntà cun l'ambolt de S. Cristina Christoph Senoner che nes conta velch de si prima esperienzes coche ambolt.

**Ciunes fova pa Vosta prima mprescions coche ambolt?** Canche me é metù a despusizion per la candidatura savovi a cie che ti vede ancontra, davia che ove bele laurà passa 20 ani te Chemun de S. Cristina y ove bele esperienzes te truepa cumiscions cumeneles. Ma nce sce fove bele dant a cunescènza dl aparat amministrativ, fovel sambèn na gran mudazion per mé.

**Cie fova pa per Vo de majera mpurtanza a zapé ite te chësta ncëria nueva?** Per mé fovel de gran mpurtanza avèi bele dai prim dis inant n bon raport danter l'Chemun y i zitadins de S. Cristina y de vester bon de tò la drëta dezijions per jì inant cun l'leur te Chemun. De gran mpurtanza ie per mé nce l'raport cun i altri assessëures y i cunselieres de Chemun.

**Vo ëis tëtut la dezijion de fé na coalizion danter partic, ciunes ie pa states la mutivazions?** Da mé ora iel drët che te de pitli chemuns vëniel cialà plu sun la persona



che sun l'partit politich, ajache chi chëi che vën litei anstatt chi che vën lità te Chemun toca nce da lauré pea y da dì la sia. Da n'au-tra pert iel da dì che la coalizion fova bele prugrameda, davia che tl'partit de maiuranza ne iel unì lità deguna ëila y la lege spiega avisa l'raport danter ëiles y ëi tl'administracions cumeneles.

**Co iela pa jita nchina sën te jonta y ciuni ie pa i lëures da fé?** La jonta se anconta sciche zënza un n iede al'ena. Sce l'ie de bujën nes audions nce danter na senteda y l'otra. Ie son dla minonga che son boni de tò dezijions nce sce uniun à si pont de ududa persunel. Truep lëures ie bele unic nviei via dal'administrazion da dant y nëus i purton inant. Bëndebò tosc saral da lauré ora proiec n cont dla segurëza dla popula-zion y proiec n cont dla mubiltà.

**Ciuni ie pa i problems che Ve dà plu da cë te chësc mumënt?** Un di majeri problems ie zënzauter la pandemia, la melsegurëza de coche la va inant. L'ann 2020 ie stat n ann particuler cun truepa limitazions. Trueps à nce abù n dann economic. Tlo pënsi nce ala persones che ie unides a mancë ntan l'ann y che ne ie nia plu danter nëus. Ie spere che pudon jì inò de reviers tla normalità peranche la va. Ti mbince a duc canc dut l'bon y dantaldut la sanità y la forza de jì inant.

## La gran neveres de dezëmber

Ti on damandà al vizeambolt y assessëur respunsabl per stredes y trafich, l'cantier y i lauranc de Chemun Markus Insam coche la ie jita cun la gran neveres de dezëmber a Santa Cristina.

**1. Vizeambolt Markus Insam, co iela pa jita tl'Chemun de S. Cristina cun la gran neveres de dezëmber?** N savova che la nëif de dezëmber fossa unida, perchël se ons njenià ca aldò. Nëus speran che la sajon da d'inviern ëssa pudù scumencé y perchël ons cialà de ti vester aslune ala gran nëif nce cun pacheres y camions che à judà. On nce messù sàré vel' streda per avèi gheneda a rumé ora la nëif. N gran rengraziament ti va ai lauranc de chemun y dla lia per l'turism y a duc chëi che à judà pea.

**2. Co ie pa la situazion dla levines su per Plesdinaz?** Cun la levines su per Plesdinaz ons abù n gran lëur, coche l'ann passà, ma nce na gran fertuna. I lauranc ti ie riesc

sautei ite ai lëures y à rumà ora la stredes. Sën arons na ancunteda cun i culaburadëures dl' repart prutezion zevila, sistemazion di ruves da mont y peralevines (Zivilschutz - Wildbach- und Lawinerverbauung; protezione civile e bacini montani) per cialé ce lëures che ie da fé su per Plesdinaz y per pudèi garantì segurëza te chisc raions.

**3. Sëis'a njeniei sce n cajo che l'ëssa da unì mo truepa nëif?** Al didancuei n'furmea la prutezion zevila per fertuna bele danora sce l'ëssa da unì plu nëif. Nsci pudons se njeniè ca aldò. Speron for de ti vester ala nëif, che i lauranc reste nton y che la mascins vede for a puntin. La nëif ie n fenomen naturel, l'ne ie nia da ti avèi na rabia. La nëif ie de

chëi che à l'grunt ulache la toma y sce duc juda pea pona fajons scialdi plu saurì.



Na levina che ie unida ju su per Plesdinaz





## Sdemanialisazion dl tretuar sun Poza y d'autri ponc tratei tla senteda de Cunsëi de Chemun ai 7.12.2020

Ai 7 de dezëmber 2020 se à ancuntà l Cunsëi de Chemun de S. Cristina per si penultima senteda dl ann. La jiva de dé pro i cumëmbri de n valguna cumiscions.

Pra l prim pont al orden dl di se tratovela de dé pro l barat sun Poza danter la patrona Runggaldier Silvia y l Chemun pervia dla parzela sota streda de na spersa de 39 m<sup>2</sup> (p.f. 1749/7) y dla parzela de streda cun tretuar (p.f. 1749/6). La Jonta de Chemun ova bele fat ora che l vën dat n dërt de spersa via y ora nfin sun Col de Poza. L tretuar cun la statica ie unì paì dal privat, che à abù tì medem tēmp la puscibltà de pudëi frabiché doi posc da lascé i auti y pudëi nce ngrandì sēuraprò l fabricat, for aldò dla regules urbanistiches dl Chemun de S. Cristina. Al segundo pont dl orden dl di an tratà na reduzion de destanzes per frabiché sun la p.f. 2594/1 y fé n barat de terac tì raion Doss. Te chësc raion à la aministrazion de Chemun dat pro na reduzion dla destanzes a 1,5 m de viers dla parzeles dl Chemun. L troi da jì a pe unirà spustà dal privat n pue' plu a nord. Aldò dla regulamentazion nueva che ie unida data pro de setēmber 2020 dal Cunsëi de Chemun, iel udù dant te chësc cajo de scudì, aldò dla documentazion data ju,

zirca 23.000 euro per l dërt de smendramënt dla destanzes. L raion turistich nuef "Residence Anna" unirà fat cun na densità de 2,5 m<sup>2</sup>/m<sup>3</sup>; l smendramënt dla destanzes lascia pro al privat de pudëi mëter ju feter passa 118 m<sup>2</sup> de fabricat sēuraprò. Pervia dl barat de grunt dà l Chemun ca 35 m<sup>2</sup> de grunt dlongia la promenade, a nord dl raion turistich nuef. L Chemun giapa ntant la medema spersa pra la ntreda dla promenade dal viers dla streda Cisles. L secreter fej la pruposta de dé pro la puscibltà ala sozietà Lepida de pudëi se njenië ite te Chemun per giapé nce iló l servisc SPID. Tlo se tratel de na sozietà de Bologna. L Cunsëi dà pro a na maniera de nvië via chësc servisc diretamënter te Chemun tì ufize demografich. Al cuarto pont an tratà na mudazion dl plan de atuazion C/2 Pradell a Soplajes. L se tratova de dé pro la spëises nuevas de realizazion dla spersa; l proiet vëija dant na maniera de frabiché a scialieres y sperses de purtenienza de feter l mez de chël che ie la spersa di cuatieres. Aldò dla

normativa possen frabiché pra cuatieres de 110 m<sup>2</sup> mo sperses de purtenienza de 110 m<sup>2</sup> sēuraprò danter garages, ciuleies y nsci inant. L Chemun à dat pro l plan de atuazion nuef cun na cërta rēsserva sun la spëises per fé i lëures de realizazion dl busc. L vën metù coche cundizion che danter la pert 1 y la pert 2 vënie udù dant l dërt de passé. L paiamënt al revisëur di conc vën do 15 ani auzà aldò dla tarifes nuevas dl decret dl Presidënt dla Region dl 25.09.2020. Davia che l Chemun de Santa Cristina toma sēn ite tla tlas de luesc da 2000 a 3000 abitanc y n cunscidrazion dl bilanz cumenel vëniel dat pro n paiamënt de 5.000,00 Euro + CAP + 22% IVA per l ann 2021.

L vën numinà i cumëmbri de n valguna cumiscions:

- cumiscion per la sanità di frabiac: tlo ie i inuemes bele dac dant, danter l auter l dutor de Chemun dut. Piccoliori y la respunsabla dl ufize tecnich dl Chemun geom. Manuela Pitscheider.
- cumiscion per la prutezion zevila: i cumëmbri de dërt ie l ambolt Christoph Senoner, l assessëur Markus Insam, l cumandant di destudafuech Lukas Goller, Georg Perathoner, Denny Senoner, l inj. Thomas Ferrari y l cunselier Karl Comploj;
- cunsëi de furnazion: l vën numinà coche reprejentanc de Chemun tì cunsëi de furnazion l assessëur Alois Stuffer y l cunselier Simon Piccolruaz;
- cunsëi dla bibliotech: l vën numinà coche reprejentanc de Chemun tì cunsëi dla bibliotech l'assessëura Monika Zelger y la cunseliere Verena Insam, per la scola Susanne Comploj y per la scolina Esther Perathoner;
- cumëmber tla sozietà Iman: l vën numinà l assessëur Armin Senoner;
- cumiscion per la scunanza di ensemble: l se trata de mëter n droa l plan di ensemble de Santa Cristina. L ie unì lità y i cumëmbri nuevas ie Markus Insam, Alois Stuffer, Armin Senoner y Thomas Ferrari.



# N bilanz per l 2021 de belau 10 milions de euro

L Cunsëi de Chemun de Santa Cristina se à ancuntà ai 30 de dezember dl 2020. L ie unì dat pro l bilanz de previjion per i ani 2021 nchin a 2023.

L bilanz de previjion dat pro dal Cunsëi de Chemun:

		2021	2022	2023		2021	2022	2023
Tit. 1	Ntredes y chëutes urdineres	2.221.736	2.331.736	2.491.736	Spëises urdineres	4.082.463	4.205.517	4.296.059
Tit. 2	Trasferimënc (Provinzia)	595.463	598.119	599.125	- de chëstes "fondo pluriennale vincolato"	0	0	0
Tit. 3	Ntredes extratributeres	1.252.990	1.290.495	1.390.995	Spëises n cont capitel y nvestimënc	4.254.170	2.348.000	1.663.000
Tit. 4	Ntredes n cont capitel	4.456.228	2.482.222	1.632.956	- de chëstes "fondo pluriennale vincolato"	0	0	0
Tit. 5	Ntredes da reduzion de ativiteies finanziares	0		0	Spëises per ativiteies finanziares	0	0	0
Tit. 6	Mprësc	0		0	Dé de reviers mprësc	198.637	149.055	155.753
Tit. 7	Antizipazions	0		0	Stluta de antizipazions	0	0	0
Tit. 8	D'otra ntredes	1.225.680	1.225.680	1.225.680	D'otra spëises	1.225.680	1.225.680	1.225.680
	<b>Ndut</b>	<b>9.760.951</b>	<b>7.928.252</b>	<b>7.340.492</b>		<b>9.760.951</b>	<b>7.928.252</b>	<b>7.340.492</b>

L Chemun de Santa Cristina à udù dant nvestimënc de 4.254.170 euro per chëst ann. Tlo dessot n valgun nvestimënc sëura i 10.000 euro dac pro:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.530.000 euro ie udui dant per na pert dla despuscion per grunc da frabiché alesirà sa Scimenon y sa Pradel. Chisc scioldi unirà inò ite canche l vën scrit ora l raion coche grunc da frabiché alesirà</li> <li>• 630.000 euro per frabiché sa Scimenon y sa Pradel, scioldi che unirà inò ite canche privac compra</li> <li>• 450.000 euro per la proietazion y l svilup dl zënter dl luech de S. Cristina y dl zënter de mobiltà lman</li> <li>• 350.000 euro per manutenzion di mplanc per l'ega</li> <li>• 300.000 euro per manteni la stredes</li> <li>• 200.000 euro per garantì segurèza sun la streda su sun Pana</li> <li>• 200.000 euro per l'eghes fosces</li> <li>• 150.000 euro per cumpré n Unimog de segunda man</li> <li>• 100.000 euro per lauré ora l plan urbanistich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 100.000 euro per ncèries de profesciunisc per fé nvestimëc</li> <li>• 70.000 euro per manteni l zënter de pudejé sun Pana</li> <li>• 70.000 euro per l frabicat Cason - Mont de Sëura</li> <li>• 70.000 euro per la zona Ciaslat</li> <li>• 65.000 euro ti vën dat ala Lia per l Turism per cumpré n giat dala nëif</li> <li>• 40.000 euro per grunc (unirà inò ite cun la lizënzes per frabiché)</li> <li>• 40.000 euro per l raion da jì a pe</li> <li>• 40.000 euro per mubiltà y garage</li> <li>• 30.000 euro per l zënter dal sport lman</li> <li>• 25.000 euro per stredes per la rodes</li> <li>• 18.000 euro per manteni la plaza dal sport Mulin da Coi</li> </ul>
--	---

Tla senteda dl Cunsëi de Chemun ai 30 de dezember à nce l cumandant di destudafuech de Santa Cristina Lukas Goller prejentà l bilanz di destudafuech per l ann 2021.

L'aministrazion de Chemun à dat pro l bilanz y à rengrazià i destudafuech per l gran

lëur de ulentariat che i fej y per si sustëni per la populazion de S. Cristina.

Marika Schrott ie zapeda ora dal cunsëi diretif dl parch Naturel Puez-Odles. Mpe de ëila reprejenterà sën la cunseliara Verena Insam l Chemun de S. Cristina. Monika Zelger resta inant sostituta.

L assessëur Alois Stuffer ie zapà ora dala cumiscion per l frabiché pervia de na ntraunida ntan l lëur de cumiscion. La cunseliara Birgit Klammer l sostituëc nchin ala fin de juni.

L'assessëura Monika Zelger à spiegà coche l ie da manejà tl 2021 la chëutes, i retlams, la TOSAP y la chëutes per marcëi.



## Edizion speziela dla garejedes de Copa dl Mond

N trèi dumandes al presidënt dl “Saslong Classic Club” Rainer Senoner n cont dl’ultima edizion dla garejedes de Copa dl Mond sun la Saslong.

**1. Rainer Senoner, presidënt dl “Saslong Classic Club”, sëis’a cuntënc de coche l’ultima garejedes de Copa dl Mond sun la Saslong ie jites?** La garejedes ie jites scialdi, scialdi bën. Te chësta situazion ne fovel nia saurì a mèter a jì garejedes. Nëus ti l’on vahgheda y bele d’instà y d’autonn ons njenià ca dut y ala fin ala butà. L tëmپ fova bel y la cundizions dla nëif bones. Sciot che deguni ne pudova unì a ti cialé ala garejedes. Ma ala fin dla finedes iel stat a nivel de televizion na manifestazion dassënn bela. Ulësse reingrazië duc i cumëmbri dl cumité y duc chëi che nes à sustenì y à purtà pro che chësta garejedes ie jites a bon fin.



L presidënt dl “Saslong Classic Club” Rainer Senoner cun Aleksander Aamodt Kilde che à venciù chëst ann sibe la libra che l Super-G.

**2. Fova pa la mesures da tenì ite pervia dl coronavirus ncompres?** La mesures contra l coronavirus fova scialdi ncompres. On messù svilupé n cunzet defin nuef y fé l test a duc i culaburadëures, ai atlec, ai trainadëures, ai jurnalisc y a duc i autri che ova da nfé a vel’ maniera cun la garejeda. Chësta fova na gran ndesfideda, ma deberieda cun l’azienda sanitera de Bulsan y la Crëusc Blanca de Gherdëina sons stac boni de se la cavé y de schivé de majera problematiches. Udon sën cun la desdita dla garejeda de Wengen tan cumplacà che dut possa deven-té y tan ala zibla che l sistem ie. Speron che la Copa dl Mond vede inant mic te chësc inviern y che ngali fina via chësta situazion.

**3. Cie se à pa mudà permez ai ani passei y cie possen pa mparé per l daunì da chësta edizion speziela?** Ntan i ani passei fovel n gran lëur a pensé al public che te chësta edizion ne fova nia. Ma perchël ne fova la problematiches nia de manco, l nen fova d’autres. Ma ie son cuntënt y reingrazie duc chëi che à judà pea y à fat zeche per la Copa dl Mond. Speron che n auter ann possen inò unì a ti cialé ai campions dl sport di schi y che pudon prejenté la garejedes de Copa dl Mond te Gherdëina coche ti ultimi ani. Nsci che duc ebe legrëza a fé pea, a urganisé pea y zënzauter nce a cialé pro. De gra.



La premiazion dla libra de n sada: Amez l prim Aleksander Aamodt Kilde, a man ciancia l segundo Ryan Cochran-Siegle y a man drëta l terzo Beat Feuz.

## Dut l bon a Edelbert dl Pech

Bera Edelbert Kerschbaumer à cumplì 90 ani ai 5 de dezëmber. Nce l’aministrazion de Chemun à ulù se cungratulé

Bera Edelbert ie nasciù ai 5 de dezëmber dl ann 1930 a Soplajes ulache l viv mo al didancuei. Èl à mparà l’ert dl turné. Cun si fëna Assunta, marideda tl 1959, metovel adum de pitla chiena, dantaldut angiuli. Sëuraprò à bera Edelbert nce laurà trüep ani per na firma de chiena, ël fajova tapli per la mascins da ziplé. Drët da snait val mo a cumpré ite cun la curiera.

Do avèi trat su cun scialdi pazienza y amor doi mutans y doi mutons, al sën na gran legrëza cun si bën cin nepoc y cater pronepoc.



L ambolt Christoph Senoner y l’assessëura Monika Zelger ti à mbincià dut l bon a bera Edelbert.



## 4.835 zitadins a Urtijëi

Al scumenciamënt dl ann fajons coche bele da tradizion na pitla analisa dl andamënt demografich tl Chemun de Urtijëi.

Ala fin dl ann 2020 ons 4.835 zitadins tl Chemun de Urtijëi, 41 de manco che n ann dant. L ie plu ëiles che ëi, 2.446 permez ai 2.389 ëi. L ie nasciù de ndut 47 popsc, l ann dant n fovel 40. L ann 2020 ie stat n ann particuler, cun plu de doi iedesc tan de morc permez al ann dant, bën 58 per-



Foto: Eveline Goller

	ëiles	ëi	ëiles y ëi
Nasciui	27	20	47
Morc	29	29	58
Unic a sté	69	67	136
Jic demez	84	82	166

NDUT permez al 2019	-17	-24	-41
---------------------	-----	-----	-----

	ëiles	ëi	ëiles y ëi
Populazion ai 01.01.2020	2463	2413	4876
Populazion ai 31.12.2020	2446	2389	4835

mez ai 27 tl 2019. Tl ann 2020 se à maridà 18 pères a Urtijëi, 9 se à maridà te Chemun y 9 te dlēja. A Urtijëi viv de ndut 393 persones che vën da oradecà, chël ie l

8,13% dla populazion. L ann 2020 iel unì a sté te nosc Chemun 136 persones (152 l ann 2019) y 166 persones ie jites a sté nzaul d'auter (158 l ann 2019).

## Deliberazioni della Giunta comunale di Ortisei

**Messa in sicurezza della via Sacun ad Ortisei - tratti 1, 2 e 3 - conferimento incarico per l'esecuzione di sondaggi geologici ed indagini geotecniche e geofisiche:** La Giunta comunale delibera di approvare l'offerta dd. 17.11.2020 della società Geoland s.r.l. con sede in Bolzano, via Enrico Fermi, n. 4, rappresentata dal geol. Stefano Valle, che prevede per l'esecuzione di sondaggi geologici nonché prove di laboratorio geotecnico e prospezioni geofisiche per la messa in sicurezza della via Sacun ad Ortisei, tratti 1, 2 e 3 un importo complessivo di € 18.792,88 (€ 15.404,00 più € 3.388,88 per IVA del 22 %).

**Esecuzione di analisi di controllo delle acque potabili - conferimento incarico (anno 2021):** La Giunta comunale delibera di approvare l'offerta di data 10.12.2020 della società Eco Center S.p.A. con sede a Bolzano, che prevede per l'esecuzione delle analisi di controllo sulle acque potabili delle fonti di approvvigionamento d'acqua del Comune di Ortisei durante l'anno 2021 i seguenti prezzi: - Euro 72,00 più IVA del

22 % per ogni analisi di routine; - Euro 132,00 più IVA del 22 % per ogni analisi di verifica.

**Approvazione della 2. proposta di modifica al piano di recupero della zona residenziale A3 - centro storico "Madonna" (A20) (2. provvedimento):** La Giunta comunale delibera di approvare in ogni sua parte la sopraccitata 2. proposta di modifica al piano di recupero della zona residenziale A3 - centro storico "Madonna" (A20), rielaborata dall'ing. Bigagli Francesca in data 15.10.2020 (prot.n. 17584 del 19.10.2020), secondo il parere della Commissione Edilizia.

**Gestione del servizio di refezione scolastica durante l'anno scolastico 2021-22:** La Giunta comunale delibera di erogare durante l'anno scolastico 2021/2022 il servizio di refezione scolastica.

**Concessione di un contributo straordinario all'Associazione Provinciale Artigiani APA - gruppo circondariale di Ortisei per il progetto "Artigiani Val Gardena 2021"**

**(aiuto Covid):** La Giunta delibera di concedere all'associazione APA Confartigianato Imprese - gruppo circondariale di Ortisei un contributo straordinario di Euro 20.000,00 per il progetto "Artigiani Val Gardena 2021".

**Concessione di un contributo straordinario all'associazione "La Vëta" per il progetto "Artigianato artistico Val Gardena - visione per il futuro e modello di cooperazione" (aiuto Covid):** La Giunta delibera di concedere all'associazione "La Vëta" un contributo straordinario di Euro 20.000,00 per il progetto "Artigianato artistico Val Gardena - visione per il futuro e modello di cooperazione".

**Concessione di un contributo straordinario all'Associazione Commercianti di Ortisei per il progetto "Buteghieres de Urtijëi 2020-2022" (aiuto Covid):** La Giunta delibera di concedere all'associazione Commercianti di Ortisei un contributo straordinario di Euro 20.000,00 per il progetto „Buteghieres de Urtijëi 2020-2022".

# Haushaltsvoranschlag vom Gemeinderat genehmigt

Der Haushalt 2021 der Gemeinde St. Ulrich umfasst in etwa 16 Millionen Euro, davon entfällt etwas mehr als die Hälfte auf die laufenden Ausgaben.

Diese Ausgaben beinhalten all jene Kosten, die für das Funktionieren der Gemeinde in allen Bereichen anfallen (z.B. Personalkosten, Kindergarten, Grund- und Mittelschule, öffentliche Gebäude, Trinkwasser und Abwasser, Müllentsorgung, öffentliche Beleuchtung, Schneeräumung, Tilgung Darlehen, Beiträge an Vereine usw.).

Für Investitionen hingegen sind fünf Millionen Euro vorgesehen, wie in der Tabelle genauer aufgelistet. Die letzten sieben Projekte in der Tabelle werden hauptsächlich mit dem Nachtragshaushalt bzw. Investitionsgeldern der nächsten Jahre finanziert, der voraussichtlich Ende April genehmigt wird. Die größten Projekte sind die Sanierung der Mittelschule, der Umbau des Rathauses, die Erneuerung der Infrastrukturen in der Nevelstraße und die energetische Sanierung des Gesundheitssprengels. Knapp 600.000 Euro stehen für die Tilgung der Anleihen der Gemeinde zur Verfügung. Die Gemeinde unterstützt das Vereinswesen mit zirka einer halben Million Euro.

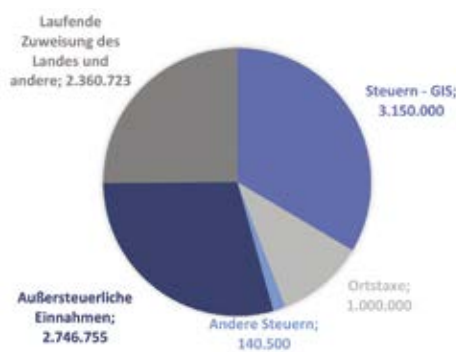
## Einnahmen

	2021
Laufende Einnahmen	9.397.978
Teilbetrag des voraussichtlichen Verwaltungsüberschusses 2020	100.000
Gebundener Mehrjahresfonds	734.056
Kapitalzuweisungen	4.061.781
Aufnahme von Anleihen	0
Kassavorschuss	0
Durchlaufposten	1.725.000
<b>Summe Einnahmen</b>	<b>16.018.815</b>

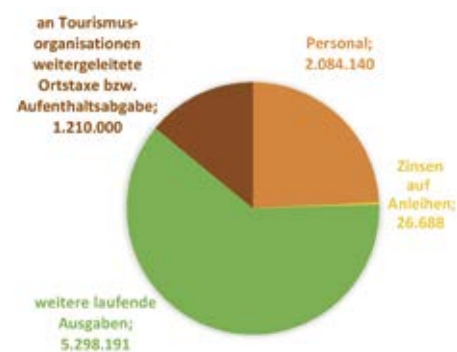
## Ausgaben

	2021
Laufende Ausgaben	8.619.018
Investitionen	5.081.743
Rückzahlung von Anleihen	593.055
Rückzahlung Kassavorschuss	0
Durchlaufposten	1.725.000
<b>Summe Ausgaben</b>	<b>16.018.815</b>

## Übersicht über die laufenden Einnahmen 2021



## Übersicht über die laufenden Ausgaben 2021



Investitionen (nur Kosten über 30.000 €)	Ausgabenplanung 2021
Energetische Sanierung des Gesundheitssprengels	380.000,00
Gemeindebauhof: Fahrzeuge; Möbel und Einrichtungsgegenstände; Maschinen und Anlagen	115.000,00
Außerordentliche Instandhaltung der bestehenden Trink- und Abwasserleitungen	100.000,00
Erneuerung Umzäunung des Quellgebietes/Resservoirs Cunfin	80.000,00
Erneuerung der Infrastrukturen in der Nevelstraße in St. Ulrich im Abschnitt zwischen dem Hof „La Plates“ und dem Hof „Lip“	400.000,00
Erweiterung / Verbesserung der Cuccastraße	50.000,00
Statische Absicherung der Sacunstraße in St. Ulrich	50.000,00
Strukturelle Überprüfung der Brücken auf dem Gemeindegebiet	60.000,00
Kindergarten: Möbel und Einrichtungsgegenstände; Einrichtung; Hardware; Instandhaltung der Immobilie	40.000,00
Erneuerung der sanitären Anlagen im Kindergarten Scurcià	50.000,00
Grund-, Musik- und Mittelschule: Möbel und Einrichtungsgegenstände; Anlagen; Instandhaltung der Immobilien	79.000,00
Sanierung der Mittelschule samt Einrichtung	1.066.452,86
Ankauf, Bau und außerordentliche Instandhaltung Forst- und bürgerliche Nutzungsgüter	100.000,00
Kulturzentren (Kulturhaus, Bibliothek, Circolo): Möbel und Einrichtungsgegenstände; Anlagen; Instandhaltung der Immobilien	45.000,00
Jugend, Sport und Freizeit: Anlagen und Maschinen; Ausstattung; Möbel und Einrichtungsgegenstände; verschiedene Instandhaltungsarbeiten (Sportplatz, Eisplatz, Rodaval usw.)	130.000,00
Rathaus: Umbau und Einrichtung	500.000,00
Instandhaltung des Grundeigentums von kulturellem, historischem und künstlerischem Wert (Trockenmauern, historische Pflasterwege, Kriegergedächtniskapelle, archäologische Stätte Stetteneck...)	35.000,00
Planungswettbewerb und Projektierung Um- und Neubau Cësa di Ladins und Museum de Gherdëina	200.000,00
Außerordentliche Ausgaben für den Gemeindebauleitplan und Wiedergewinnungspläne	50.000,00
Ausarbeitung eines GIS (Geografisches Informationssystem) für das Gemeindegebiet	30.000,00
Verlegung des Bushofes vom Antoniusplatz an die SS 242, Verlängerung Fußgängerzone, autofreier Antoniusplatz	50.000,00



Neue Zufahrtsstraße zu den Straßen Praruf und Socröp (Richtung Handwerkerzone)	60.000,00
Erteilung professioneller Aufträge für die Realisierung von Investitionen im Straßenbau/Verkehr	30.000,00
Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für eine Umfahrung des Dorfes (Neue Umfahrungsstraße von St. Ulrich)	171.263,27
Restrukturierung des großen Ausstellungsraums im Kulturhaus Luis Trenker	10.000,00 (+ ca. 200.000 Nachtragshaushalt)
Restrukturierung des großen Saals im Kulturhaus Luis Trenker	200.000,00 (+ ca. 250.000 Nachtragshaushalt)
Verkehr und Straßenbau: Ankauf, Errichtung und Instandhaltung von Straßen (Asphaltierungsarbeiten und Gehsteige sowie sonstige außerordentliche Instandhaltungen bestehender Straßen, samt Beleuchtung)	250.000,00 (+ 150.000 Nachtragshaushalt)
Öffentliche Beleuchtung: Austausch bzw. Umrüstung auf LED-Technologie zahlreicher alter Leuchten in mehreren Straßen	100.000,00 (+ ca. 550.000 Nachtragshaushalt)
Sanierung / Wiederaufbau der Brücke über den Grödnerbach am Dorfeingang (beim Scholer)	100.000,00 (+ ca. 600.000 Nachtragshaushalt)
Erneuerung Trinkwasserleitung Lagustel (St. Jakob)	20.000,00 (+ 500.000 Nachtragshaushalt)
Anbindung der Reziastraße an die Tresvalstraße (Höhe Fever)	200.000,00 (+ 250.000 Nachtragshaushalt)
<b>Gesamt</b>	<b>4.751.716,13</b>

## Dac sun la nevera de dezember

N venerdì ai 4 de dezember al scumencià da sèira a nevèi cun na gran intensità. Permò n lunesc ai 7 de dezember se à la situazion bel plan calmà. Tlo dessot vel' nfirmazion da pert dl assessëur respunsabl Janpiere Prugger.

Aldò de esperc ie chësta stata una dla majera neveres di ultimi ani. Ti cialan ai dac tlo dessot vëjjen che l ie n gran lëur a rumé su duta la nëif sun duc i plu o manco 40 kilometri de stredes, troies y plazes a Urtijëi.

N valgun dac y nfirmazions nteressantes sun la gran nevera de dezember:

- l ie tumà zirca 90 zentimeter de nëif frëscia
- ndut iel unì nciarià 7 firmes privates che à judà cun pacheres y camions
- l ie unì menà demez danter i 1300 y i 1400 camions plëns de nëif
- mé la mascins de Chemun à adurvà ntëur ai 2700 litri de penzin

Ulessan tò l'ucajion per rengrazië i lauranc dl Chemun de Urtijëi, la firmes nciarieses dal Chemun y la firmes privates per l lëur da stramp

grant che i à fat. Sëuraprò rengrazions i destudafuech de Urtijëi, la Lia per l turism de Urtijëi, duc chëi che à judà ntëur ite y i zitadins per la pazienza mustreda. Mé sce duc tenion adum sons boni de rumé su dut l luech a puntin y nci sons njeniei sce l ëssa da nevèi inò tan truep.



Na pachery n camion che ruma su l zënter dl luech de Urtijëi.

## Liejer fej dut ntëur bon



**BIBLIOTECH DE VAL SAN DURICH**

32.893 vijitadëures à la bibliotech San Durich cumpedà tl 2020. L ie unì mprestà ora 38.543 libri y media. Numeri dassënn positifs te n ann tan particular.

### La bibliotech San Durich à ndut 15.781 media:

- 12.650 libri
- 1.516 CD
- 1.290 DVD
- 72 zaites
- 253 d'utri media

### Tl 2020 iel unì mprestà ora 38.543 media:

- 25.835 libri
- 5.721 DVD
- 3.012 zaites
- 3.156 CD
- 586 juesc
- 200 chertes
- 33 d'utri media

### I libri mprestei ora l plu suvënz ntan l ann 2020:

#### Romans:

- Lucinda Riley „Die sieben Schwestern“ - mprestà ora 25 iedesc
- Lucinda Riley „Die Sturmschwester“ - mprestà ora 21 iedesc
- Marco Balzano „Resto qui“ - mprestà ora 18 iedesc



#### Libri per jëuni:

- Herbert Friedmann „Vorstadtkrokodile 3 – Freunde für immer“ - mprestà ora 12 iedesc



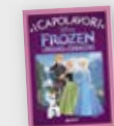
#### Libri da dessënies:

- Jane Chapman „Ich halt dich fest, mein Kleiner“ - mprestà ora 16 iedesc



#### Libri per mutans y mutons:

- Walt Disney „Frozen – il regno di ghiaccio“ - mprestà ora 12 iedesc





## Gemeinderatssitzung am 29. Dezember 2020

Am 29. Dezember fand die letzte Gemeinderatssitzung des vergangenen Jahres statt, corona-bedingt erneut online. Alle 18 Gemeinderäte waren anwesend. Es folgt eine Auswahl der Beschlüsse.

Die Mitglieder der Ratsgruppe der SVP trugen den Beschlussantrag zur Erhebung und Fällung von gefährlichen Bäumen vor. Sie waren der Meinung, dass gefallene Bäume immer wieder zu Problemen führten, der Umsturz von Bäumen und der Abbruch der Äste Schäden verursachen und ernste Gefahren für die Bürgerinnen und Bürger sein können. Die zuständige Gemeindereferentin Claudia Insam erklärte darauf, dass in den letzten 15 Jahren der Gehölzbestand mehrerer Straßen durchforstet wurde und Jahr für Jahr Lokalaugenscheine durchgeführt werden, um die zu fallenden Bäume auszuweisen und dementsprechend zu pflegen. Es besteht die Absicht, jedes Jahr dem Problem nachzugehen. Der Beschlussantrag wurde mehrheitlich abgelehnt. Die acht Gemeinderäte der SVP waren dafür, die acht von "Per la Lista Unica" und der Gemeinderat der "Lega Salvini Premier" dagegen. Der Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2021 - 2023 samt Aktualisierung des entsprechenden einheitlichen Strategiedokumentes wird vorgetragen und nach ausführlicher Besprechung mehrheitlich genehmigt. Alle Gemeinderäte von "Per la Lista

Unica" und jener der "Lega Salvini Premier" stimmten dafür, vier Gemeinderäte der SVP dagegen und vier enthielten sich.

Ein weiterer wichtiger Punkt war die Genehmigung des Gefahrenzonenplans, der nach Abstimmung mit den zuständigen Landesämtern nun definitiv mit 14 Ja-Stimmen und drei Enthaltungen von SVP-Räten von der Gemeinde genehmigt wurde. Ein SVP-Mitglied stimmte dagegen.

Der Kommandant Stuffer Christian und der Kassier Moroder Manuel brachten den Haushaltsvoranschlag 2021 der Freiwilligen Feuerwehr von St. Ulrich vor. Dieser wurde einstimmig genehmigt und der Bürgermeister Tobia Moroder bedankte sich im Namen des Gemeinderates für die wertvolle, ehrenamtliche und professionelle Arbeit der Freiwilligen Feuerwehr und für ihre Unterstützung der Bevölkerung St. Ulrichs in diesem vergangenen pandemiegeprägten Jahr, unter anderem für die Verteilung von Mundschutzmasken oder den Sicherheitsdienst beim Massenscreening. Zudem sicherte der Bürgermeister auch zu, dass die Gemeinde für den Kauf des Löschfahrzeugs gegebenenfalls

einen Zusatzbeitrag (200.000 Euro wurden bereits gewährt) vorsehen wird, da dem Verein auf Grund der Ausnahmesituation im Jahr 2020 mehrere Einnahmen entgangen sind, die die hohen Anschaffungskosten des Fahrzeugs gedeckt hätten. Verschiedene Gemeinderäte haben sich dieser Meinung angeschlossen.

Der für Infrastrukturen zuständige Referent Rudi Kostner hat das Projekt zur Erneuerung der Trinkwasserleitung in der Nevelstraße vorgestellt. Es werden im Zuge der voraussichtlich zwei Monate dauernden Arbeiten zur Verlegung einer neuen Trinkwasserleitung auch die öffentliche Beleuchtung ausgetauscht, eine neue Leitplanke errichtet und die Leerrohre für die Glasfaser verlegt werden. Insgesamt sind Kosten von ca. 350.000 Euro vorgesehen. Das Vorprojekt wird einstimmig genehmigt. Abschließend wurden noch das neue Waldkomitee ernannt und die Gemeinderätin Lara Moroder wurde als Ersatzmitglied des Führungsausschusses des Naturparks Puez-Geisler bestimmt. Effektives Mitglied ist die für Umwelt zuständige Gemeindereferentin Claudia Insam Obletter.

## Umbauarbeiten im Gemeindehaus

Im Januar 2021 haben die internen Umbauarbeiten in der Gemeinde begonnen.

Steueramt, Meldeamt, Bauamt und Finanzamt werden komplett umgebaut und bekommen neue und kundengerechte Räumlichkeiten. Aus zwei Wohnungen im



Die Büros werden saniert und modern eingerichtet.

zweiten Obergeschoss werden Büros geschaffen und somit erhalten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mehr Platz. Das Steueramt befindet sich während der Umbauarbeiten im Erdgeschoss gleich neben dem Eingang. Die Vizebürgermeisterin Martina Comploi berichtet: „Bei diesem Umbau stießen wir auf zwei große Herausforderungen. Zum einen gibt es wenig Platz im Außenbereich für die Baufirmen und zum anderen müssen die Büros während der gesamten Zeit des Umbaus für die Bevölkerung zugänglich bleiben. Daher sind zwei Bauphasen vorgesehen. Für den Herbst sollten die Arbeiten dann abgeschlossen sein.“



Der Kran über dem Gemeindehaus

# Gefahrenzonenplan der Gemeinde

Alle Gemeinden Südtirols müssen einen Gefahrenzonenplan für ihr Gemeindegebiet entwickeln. Das beauftragte Ingenieurbüro erstellte in Abstimmung mit den zuständigen Landesämtern den Gefahrenzonenplan für St. Ulrich. Er besteht aus drei großen Teilen: Massenbewegungen, Wassergefahren und Lawinen. St. Ulrichs Gemeindegebiet gilt als recht risikoarm.

Der Gefahrenzonenplan ist ein wichtiges Dokument für den Bauleitplan der Gemeinde, weil er die Ortsteile mit potenziellen Gefahren hervorhebt. Als Basis für die Ausarbeitung des Plans dienten statistische Daten über die tatsächlichen Vorkommnisse der letzten Jahrzehnte. Dabei wird genau analysiert, in welchen Gebieten Muren oder Lawinen abgingen oder Wassergefahren drohten. Die Einzugsgebiete eines starken Regens wurden ermittelt. Diese Daten wurden mithilfe einer eigens dafür vorgesehenen Software analysiert. Das Dokument ist somit auf wissenschaftlicher Basis erstellt und in einer technischen Sprache geschrieben.

Die Erstellung eines so umfangreichen und detaillierten Plans braucht Zeit. Der Auftrag dafür wurde bereits 2014 von der vorherigen Gemeindeverwaltung aufgegeben. Um

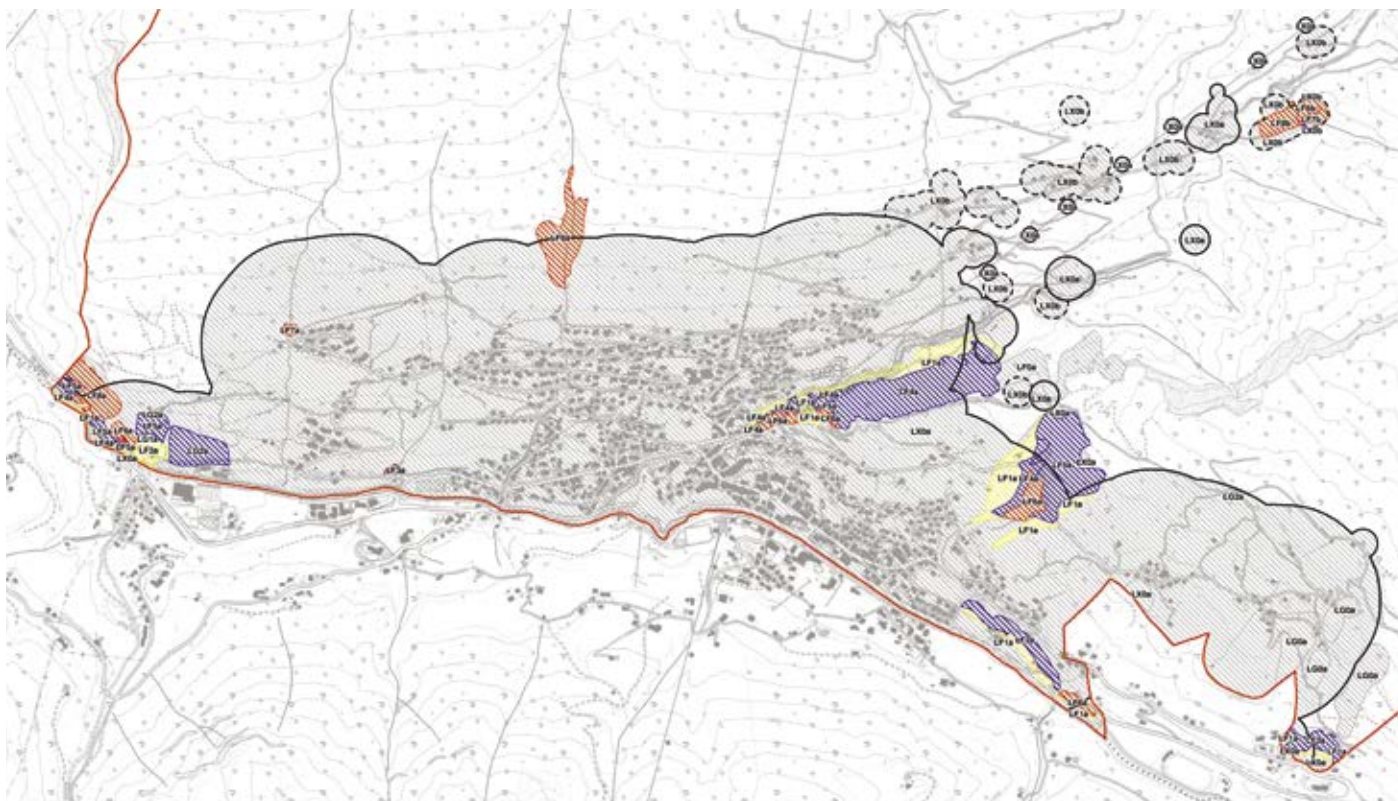
mit der Ausarbeitung fortzufahren bedurfte es stets eines positiven Gutachtens von Seiten der zuständigen Ämter der Landesverwaltung. Nach positiver Begutachtung von ihrer Seite konnte der Gefahrenzonenplan schließlich am 29.12.2020 dem Gemeinderat von St. Ulrich vorgelegt werden. Der Gefahrenzonenplan besteht aus drei Teilen, die Naturgefahren werden nämlich in die drei Kategorien Massenbewegungen, Wassergefahren und Lawinen unterteilt. Die Massenbewegungen beinhalten die Prozesse Sturz, Rutschung, Einbruch und Hangmuren. Zu den Wassergefahren gehören Überschwemmungen im Talboden und in steilem Gelände mit Materialtransport und somit hohem Zerstörungspotenzial, sogenannte Übersarungen.

Der Gefahrenzonenplan sieht vierfarbige Karten vor: Gebiete mit sehr hoher Gefahr

für Mensch und Infrastruktur sind mit roter Farbe markiert. Blau sind Gebiete mit hoher Gefahr und die gelbe Farbe bedeutet mittlere Gefahr. Die grauen Flächen in den Karten kennzeichnen ein Restrisiko, also unvorhersehbare Gefahren.

St. Ulrich hat im Vergleich zu Nachbargemeinden und Nachbargebieten ein recht risikoarmes Gemeindegebiet. Zum Beispiel ist durch die Porphyrböden die Hangrutschgefahr gering. Auch der Großteil, der im Raschötzer Wald entstehenden Bäche, ist kaum gefährlich, sie bleiben in ihrem Bachbett. Es besteht eine Gefahr, dass der Grödnerbach im Bereich des Wirtschaftsparks 181 oder beim Gasthaus „Croce d'Oro“ über die Ufer tritt.

In den kommenden Jahren wird die Gemeinde Maßnahmen ergreifen, um die Gefahren zu minimieren.



In der Gefahrenzonenkarte sind die durch Massenbewegungen betroffenen Flächen dargestellt. Für jede einzelne Fläche ist der Prozess, die Gefahrenstufe und die Bearbeitungstiefe angegeben. Die rote Farbe steht für sehr hohe Gefahr, blau für hohe Gefahr, gelb für mittlere und grau für kaum Gefahr.





## Majeri cuntribuc ala lies

L Cunsëi de Chemun de Urtijëi auza l cuntribut urdiner per l ann 2021 ala lies che à abù n dann economic per gauja dl COVID-19

Sun mozion dla grupa de Cunsëi dla SVP vëniel tratà l argumënt te Cunsëi de Chemun ai 19 de nuvëmber dl 2020. L cunse- lier Ewald Moroder spiega a inuem di cunselieres dla SVP la mozion che ëi à metù adum per ti judé ala lies che à abù n dann economic pervia dla pandemia dl 2020. Truepa manifestazions ne ie nia unides a s' l dé y nsci ti mancia chisc sciol-

di ala lies che à sën de bujën de aiut. L Cunsëi fej ora de auzé l cuntribut urdiner 2021 ala lies per gauja dl COVID-19 per na pert aldò, pusciblmënter per n terzo dl dann abù y de fé a na maniera de schivé massa burocrazia. Ndut mët l Chemun a despusizion 500.000 euro per la lies. Nchin ai 31 de jené à uni lia pudù fé du- manda de cuntribut urdiner per l ann 2021.



Foto: Destudatech de Urtijëi

La lies fej n gran servisc per i zitadins

## 100.000 Euro für die lokale Wirtschaft

Die Gemeinde St. Ulrich unterstützt Projekte von fünf Verbänden von St. Ulrich mit außerordentlichen Beiträgen in Höhe von jeweils 20.000 €.

Die von der Kaufleutevereinigung St. Ulrich und vom LVH St. Ulrich eingereichten Projekte haben zum Ziel, die lokalen Geschäfte, Lokale und Handwerksbetriebe durch eine zweijährige gezielte Marketing-Kampagne hauptsächlich in den sozialen Medien zu bewerben. Bei diesen beiden Projekten geht es hauptsächlich darum, unsere Bürgerinnen und Bürger aber auch Touristen dafür zu sensibilisieren, vor Ort zu kaufen und somit die lokale Wertschöpfung zu erhöhen.

Ein weiterer Beitrag wurde für ein ambitioniertes, langfristiges Projekt mit allen Sparten des Grödnert Kunsthandwerks gewährt,

das zum Ziel hat, Gröden als Kompetenzzentrum für das Kunsthandwerk in Holz wieder verstärkt international zu promoten und bekannt zu machen. Bereits vor mehreren Monaten hat sich eine Arbeitsgruppe mit Mitgliedern aller Sparten des Kunsthandwerks gebildet, um das Grundkonzept zu definieren.

Für alle drei Projekte wurde von der Gemeinde St. Ulrich ein außerordentlicher Beitrag von jeweils 20.000€ zugesagt.

Der HGV St. Ulrich und der Tourismusverein St. Ulrich sind ebenfalls dabei, ein Projekt zur Ankurbelung der Wirtschaft auszuarbeiten, wobei die Gemeinde auch hier einen

Beitrag von maximal 20.000 € zur Verfügung stellt.

Der Gemeindeverwaltung ist sich durchaus bewusst, dass in Anbetracht der gravierenden Krise diese Hilfsmaßnahmen nur ein Tropfen auf dem heißen Stein sind. Trotzdem ist man überzeugt, dass in dieser schwierigen Zeit besonders auf Sensibilisierung gesetzt werden muss und diese Kampagnen für die lokale Wirtschaft zielführend sein können. Wir alle müssen gerade jetzt den Mehrwert erkennen, den uns die vielen, meist familiengeführten Geschäfte, Bars, Hotels, Restaurants und Handwerksbetriebe geben können. Lokal statt global ist die Devise!



Die Gemeinde unterstützt u.a. auch das Kunsthandwerk mit einem außerordentlichen Beitrag

## Nuova versione dell'app Gem2Go

L'app Gem2Go Alto Adige è stata aggiornata con un nuovo design, migliore fruibilità, maggiore velocità di caricamento e con una revisione del funzionamento. Con la nuova app è anche possibile ricevere i messaggi della Protezione Civile della Provincia Autonoma di Bolzano.

Grazie ai numerosi feedback degli utenti è stato possibile migliorare l'app sulla base dei loro suggerimenti. Alcune funzioni sono state implementate, d'ora in poi Gem2Go è disponibile in formato orizzontale, con caratteri più grandi, un menu più chiaro, dark mode e molto altro ancora. I messaggi in tempo reale (notifiche push) offrono la possibilità di essere rapidamente consultati sul proprio dispositivo mobile con applicazione nei più svariati settori, come la protezione civile, la chiusura delle strade, il bollettino comunale, gli eventi nell'area comunale ecc.

È sufficiente aggiornare l'app o scaricare l'app comunale all'indirizzo [www.gem2go.it](http://www.gem2go.it) ed

attivare le notifiche desiderate oppure scannerizzare il codice QR ed installare l'app. Ne vale la pena!



L'utente può scannerizzare questo codice QR ed installare l'app.

## Duta la vita for judà

Ai 18 de dezëmbër se n ie jit sen. Artur Vinatzer, pluan de Laion.

Ai 24 de jené de chëst ann ëssa sen. Artur Vinatzer dl Sartëur cumplì 89 ani. Ma la ne à nia ulù vester, ajache ai 18 de dezëmbër à si cuer lascià de bater. N cuer che à for abù n gran sentiment per la persones plu dëibles. Bele da pitl ovel mparà tan mpurtant che l ie a giapé aiut. Ntan la segonda gran viera messova ël jì cun si surans a S. Piere y a Laion per cialé de giatè ca velch da maiè (hamster) per si familia. L pitl Artur ova sambèn na gran legrèza cun chël che l giapova dai paures y fova cuntënt de pudèi purté a cësa

velch da maiè. Si familia ova n gran crëidum y chësc l ova purté a jì a studiè da preve per pudèi nce ël fé dl bën. Cun 24 ani iel unì cunsacrà preve a Dorf Tirol y ie pona stat caplan a St. Pauls, a Santa Cristina y a Neumarkt. Do vester stat ti ani 1960 nchin al ann 1966 prefet tl Johanneum, l ova l vëscul Joseph Gargitter prià bel de jì a Kiel ti Paejes Tudësc, per purté sustëni a na pluania che fova metuda adum da muciadives che ova lascià si ncësa pervia dla desdruziions y persecuzions gaujedes dala segonda gran viera. L se tratova de persones traumatisedes, che ova n gran debujën de aiut y chësc aiut savova sen. Artur cun si bontà y amor de viers dl proscimo da dé. Do chësta esperienza dureda nuef ani, iel stat reghens tl seminar de Persenon y tl ann 1987 al sëurantëut la pluania de Laion. Ultimamënter fovel tla cësa de paussa a Urtijëi, ulache l ova per duc na parola de cunfort. Si sentiment de fede pudoven suvënz liejer tla zaites, ulache l sotrissova si gran festide per la ciarestia de prevesc. Sen. Artur Vinatzer ova l travert de viver do la ulentà de Die y do chësta ulentà al veramënter vivù nchin ala fin de si vita.



## Gut zu wissen ...



### Die mySABES – App

Die App mySABES des Südtiroler Sanitätsbetriebes kann kostenlos heruntergeladen werden. Die App liefert nützliche Informationen zu den Diensten des Südtiroler Sanitätsbetriebes. Unter dem Menüpunkt "In deiner Nähe" sind Kontakte und Öffnungszeiten der verschiedenen Dienste der Gesundheitsversorgung vor Ort zu finden. Dazu gehören Adressen und Telefonnummern der Haus- und Kinderärzte ebenso wie jene der diensthabenden Apotheken und Turnusärzte, der Blutabnahmestellen, der Hauskrankenpflegedienste und vieler anderer Dienste.

Seit neuestem bietet der Südtiroler Sanitätsbetrieb auf dem Portal SaniBook die Verwaltung von Gesundheitsleistungen an. Hier können Termine für Visiten, Blutabnahmen und andere Dienste vorgemerkt und verwaltet werden.

## KVV – INFO

### Haushaltsgesetz 2021

Die verschiedenen Steuerbegünstigungen bei der Sanierung von Immobilien wurden für das Jahr 2021 verlängert. Demzufolge gilt weiterhin folgendes:

### Wiedergewinnungsarbeiten

Der Steuerbonus von 50 % kann weiterhin auf einen Höchstbetrag von 96.000 Euro beansprucht werden.

### Energetische Sanierung

Für Arbeiten, welche in die Kategorie der energetischen Sanierung fallen, gilt weiterhin ein Steuerbonus von 65 %.



# Walter Alfarei ist Gemeindereferent für die ladinischen Fraktionen

Nach den letzten Gemeinderatswahlen wurde Walter Alfarei vom Gemeinderat Kastelruth als Referent für die ladinischen Fraktionen ernannt. Er erzählt, was für die nächsten Jahre für dieses Gebiet geplant ist.



## Herr Alfarei, Sie sind neu im Gemeindevorstand von Kastelruth. Welche sind Ihre Zuständigkeiten?

In der Gemeinde Kastelruth habe ich als ladinischer Referent alle Anliegen der ladinischen Fraktionen über. Zusätzlich bin ich Referent für Zivilschutz für die gesamte Gemeinde Kastelruth.

## Warum haben Sie sich zur Wahl gestellt? Für die ladinischen Fraktionen Überwass-

er, Runggaditsch und Pufels ist es sehr wichtig, eine starke Vertretung im Gemeinderat und im Gemeindevorstand zu haben. Dadurch können die Interessen, die notwendigen Projekte und deren Finanzierung der ladinischen Fraktionen besser und stärker durchgesetzt werden. Dank der großen Unterstützung der ladinischen Bevölkerung konnten wir zu dritt im Gemeinderat gewählt werden. Ich möchte mich nochmals bei den Wählerinnen und Wählern sehr herzlich bedanken.

## Was sind für Sie die wichtigsten Vorhaben in den nächsten Jahren für Runggaditsch?

In den nächsten Jahren sind zahlreiche kleinere und größere Vorhaben geplant. Ein wichtiger Punkt für mich ist die Sicherung der Straßen. Heuer werden zum Beispiel die Straße Überwasser – Puciacia und die Jenderstrasse saniert. In Pufels wird die Straßenbeleuchtung erneuert. Die Realisierung von Gehsteigen und sicheren Straßenübergängen ist für mich ein großes Anliegen. Zwecks Projektierung

habe ich bereits Gespräche mit den Grundbesitzern und mit den zuständigen Landesämtern geführt und mit Landesrat Alfrieder einen Lokalausweis durchgeföhrt. Die bürokratischen Wege dauern leider lange, aber es ist wichtig, die notwendigen Schritte jetzt zu setzen.

Ein großes Projekt in den nächsten Jahren ist Erneuerung des 40-Jahre alten Kindergartens in Überwasser und die Errichtung einer Kita.

Die Neugestaltung des Dorfplatzes Runggaditsch ist auch ein großes Anliegen. Die Gespräche mit den Grundeigentümern zwecks Enteignung der Grundstücke verlaufen positiv und ich hoffe, dass das Projekt in den nächsten Jahren realisiert werden kann.

## Wie sehen Sie die Zusammenarbeit mit den anderen ladinischen Gemeinden?

Die Zusammenarbeit mit den ladinischen Gemeinden ist sehr gut. Es gibt einen regen und positiven Austausch mit den Bürgermeistern des Tales, um zukünftige Projekte zu realisieren.



I trëi rëiesc cun l pluan de Runcadic sen. Johann Tscholl. Rengrazion i mutons che à fat i trëi rëiesc y duc chëi che à dat n cuntribut.



N Nadel n pue' autramënter nce a Runcadic. Cun speranza y de bieì mumënc iesen jic te dlìeja a passé n Nadel deberieda.





## Lëures sun la stredes tl ann 2021

L assessëur per la fraziuns ladines dl Chemun de Ciastel, Walter Alfarei, nes conta velch sun i intervënc che ie da fé tl ann 2021 sun la stredes de Sureghes.

Walter Alfarei ie drët cuntënt che l Chemun de Ciastel à udù dant do la rata truep scioldi per fé su la stredes tla fraziuns ladines.

### Streda Minert

Dal luech de Puciacia nchin al puent de Rives iel n valgun tòc de streda che zed n

valgun zentimetri al ann. La streda vën cumededa su y metuda a norma. D'ansciuda via vëniel scumencià cun i lëures.



N tòch de streda da lender ite ie sbriscià ju. L proiet per cumedé su la streda ie bele njenià.

### lender

Da lender ite iel tumei truep lëns. Per la segurèza dla jënt che passa iel de bujën de seguré i ronesc sëura streda acioche l ne vënie nia ju sasc. L ie nce sbriscià ju n tòch de streda che vën cumedà su chëst ann. I proiec ie bele duc njeniei.

### Bula

Tl luech de Bula vëniel mudà ora l'illuminazion publica. La lege dà dant che te n zënter abità muessel vester na lum uni 28 metri de streda. La lums vën mo chëst ann baratedes ora y l nen vën juntà ulache n mancia.

## Concessioni edilizie rilasciate nel mese di dicembre 2020

### ORTISEI

**Dellago Kathrin, Vinatzer Anita, Rabanser Herbert Josef, Rabanser Nadja e Rabanser Ulrike:** 1. progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della casa di abitazione "Lydia" – Via Stazione  
**Runggaldier Gerald Peter:** 1. progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione "Runggaldier" con adeguamento del garage ai sensi dell'art. 40-bis del L.P. 10.07.2018 n. 9 – Via Stufan  
**Moroder Flavio, Pancheri Simonetta e Moroder Diego:** 1. progetto di variante per la ristrutturazione del piano sottotetto esistente con applicazione del bonus energia di 200 m<sup>3</sup> per lo standard casaclima C – Via Mureda  
**Funivie Seceda SpA:** progetto per l'ampliamento della pista da sci "Seceda-Furnes" nella zona Cuca – 1. lotto  
**Stuflessner Caroline Magdalena, Stuflessner Peter Ferdinand Bruno, Stuflessner**

**Monika Germana e Stuflessner Paul Thomas:** 1. progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo del residence "Magdalena" – Via Petlin  
**Corina Nadia – 1. progetto di variante per l'apertura di una finestra sulla facciata sud e la ristrutturazione dell'appartamento al secondo piano e installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto:** Via Mëisules  
**Mountain Living S.r.l.:** 1. progetto di variante per la demolizione e ricostruzione di una casa di abitazione in base alla L.P. 11.08.1997, art. 27, comma 3, lett. c – Via Grohmann  
**Merlo Bruno:** progetto per la variazione di destinazione d'uso da laboratorio in abitazione di parte del piano seminterrato – Via J.B. Purger  
**Demetz Giovanni Bosco Ambrogio:** 1. progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della casa di abitazione del maso "Pitl Pilat" ai sensi dell'art. 107 della L.P. 13/1997 – Via Nevel

### S. CRISTINA

**Comploj Andreas Rudolf Romed:** Demolizione e ricostruzione con parziale cambiamento della destinazione d'uso da agricoltura in abitazione convenzionata – Str. Pana

### CASTELROTTO

**Mahlknecht Markus:** Demolizione dell'edificio industriale su p.ed. 2758 e realizzazione di un appartamento convenzionato sulla p.f 3013/2 ai sensi del comma 20 dell'art. 107 della L.P. 13 dell'11 agosto 1997 – Roncadizza – Via Passua  
**Steiner Holz di Steiner Joachim:** Costruzione di una tettoia presso l'edificio sulla p.ed. 4726 nel C.C. Castelrotto nella zona per insediamenti produttivi Klingelschmied 2 – lotto 2 – San Michele



## CUMPLÌ DI ANI

### URTIJÈI

**Ricardina Leon Salvador (80)**  
ai 07.02.

**Concetta Altobello vèidua Rabanser (80)** ai 10.02.

**Annamaria Höglinger (80)**  
ai 15.02.

**Edvige Francesca Hofer Anvidalfarei (80)** ai 15.02.

**Valeria Piccolruaz vèidua Seifart – Naz (85)** ai 07.02.

**Maria Sestini vèidua Bernardi – Alèsc (85)** ai 12.02.

**Otto Delago – dutor (96)**  
ai 16.02.

### S. CRISTINA

**Leone Giuseppe Senoner (80)**  
ai 07.02.

**Laura Ulrica Rabanser – Cèsa Gaudete (81)** ai 07.02.

**Otto Perathoner – Orp (81)**  
ai 10.02.

**Roberto Runggaldier – Aldos (83)** ai 05.02.

**Maria Insam – Ambolt (83)**  
ai 08.02.

**Emilio Insam – Inaz (83)**  
ai 16.02.

**Giovanna Runggaldier – Coi (85)** ai 28.02.

**Maria Ottilia Senoner – Cèsa Anospe (87)** ai 09.02.

**Emilie Margarethe Demetz – Maciaconi (87)** ai 15.02.

**Anna Maria Stuffer – Puntea (88)** ai 08.02.

**Ilda Mersa – Garni Puez (88)**  
ai 20.02.

**Ottone Pitscheider – Ucel (89)** ai 19.02.

### CIASEL

**Irene Mahlknecht vèidua Mahlknecht (91)** ai 12.02.

**Anna Maria Demetz vèidua Bernardi – Hotel Grödner Hof (94)** ai 16.02.

## NASCIUI

### URTIJÈI

**Lea Szabo** ai 10.11.

**Vivian Renaldini** ai 19.11.

**Noelie Kofler** ai 20.11.

**Lucas Eberth Castaneda Villareal** ai 06.12.

**Aras Cicek** ai 19.12.

### S. CRISTINA

**Leonardo Ciuffo** 16.12.

## MORC

### URTIJÈI

**Anna Maria Mahlknecht vèidua Faé – Bugon (89)**  
ai 12.11.

**Matthias Resch (83)** ai 14.11.

**Ingrid Mahlknecht Anvidalfarei (67)** ai 17.11.

**Haxhi Masha (81)** ai 23.11.

**Enrico Luigi Kostner – Stlujuc (83)** ai 13.12.

**Josef Ferdinand Rifesser – Stufan (99)** ai 13.12.

**Artur Vinatzer – Sartèur (88)**  
ai 18.12.

**Arno Dell'Antonio (77)**  
ai 27.12.

**Elena Schenk vèidua Santifaller – Banch (83)**  
ai 29.12.

### S. CRISTINA

**Maximilian Josef Perathoner – dl Orp (90)** ai 18.12.

### CIASEL

**Bernardino Stuffer (87)**  
ai 19.12.

## ORARES NUEVES DL CITYBUS

# 355

**ST. ULRICH - ST. JAKOB / PUFELS  
ORTISEI - S. GIACOMO / BULLA**

30.01.2021-05.04.2021

		T	T	T	T												
St. Ulrich, Antoniusplatz	ab	7.50	8.50	9.50	10.50	13.50	15.50	16.50	17.50							p.	Ortisei, Piazza S. Antonio
St. Ulrich, Kirchplatz		7.54	8.54	9.54	10.54	13.54	15.54	16.54	17.54								Ortisei, Piazza Parrocchiale S. Giacomo, Somont
St. Jakob, Somont		8.01	9.01	10.01	11.01	14.01	16.01	17.01	18.01								Ortisei, Piazza Parrocchiale Ortisei, Piazza S. Antonio
St. Ulrich, Kirchplatz		8.08	9.08	10.08	11.08	14.08	16.08	17.08	18.08								Roncadizza, Passua
St. Ulrich, Antoniusplatz		8.12	9.12	10.12	11.12	14.12	16.12	17.12	18.12								
Runggaditsch, Passua		8.18	9.18	10.18	11.18	14.18	16.18	17.18	18.18								
172 von Kastelruth	an	8.14	9.14	10.14	11.14	14.14	16.14	17.14	18.14							a.	172 da Castelrotto
Albion		8.23	9.23	10.23	11.23	14.23	16.23	17.23	18.23								Albion
Pufels		8.28	9.28	10.28	11.28	14.28	16.28	17.28	18.28								Bulla
Albion		8.33	9.33	10.33	11.33	14.33	16.33	17.33	18.33								Albion
172 nach Kastelruth	ab	8.39	9.39	10.39	11.39	14.39	16.39	17.39	18.39							p.	172 per Castelrotto
Runggaditsch, Passua		8.39	9.39	10.39	11.39	14.39	16.39	17.39	18.39								Roncadizza, Passua
St. Ulrich, Antoniusplatz		8.45	9.45	10.45	11.45	14.45	16.45	17.45	18.45								Ortisei, Piazza S. Antonio

T an Samstagen und Sonn- und Feiertagen sowie täglich vom 13 bis 21 Feb  
nei giorni di sabato e festivi, inoltre giornaliero dal 13 al 21 feb

# 356

**DORFBUS ST. ULRICH  
BUS LOCALE ORTISEI**

30.01.2021-05.04.2021

		T	T	T	T								
Antoniusplatz	ab	8.50	9.50	10.50	13.10	14.50	15.50	16.50	17.50			p.	Piazza S. Antonio
Purger		8.54	9.54	10.54	13.14	14.54	15.54	16.54	17.54				Purger
Rodra		9.01	10.01	11.01	13.21	15.01	16.01	17.01	18.01				Rodra
Costamula		9.08	10.08	11.08	13.28	15.08	16.08	17.08	18.08				Costamula
Rodra		9.15	10.15	11.15	13.35	15.15	16.15	17.15	18.15				Rodra
Seceda		9.17	10.17	11.17	13.37	15.17	16.17	17.17	18.17				Seceda
Purger		9.18	10.18	11.18	13.38	15.18	16.18	17.18	18.18				Purger
Grien		9.27	10.27	11.27	13.47	15.27	16.27	17.27	18.27				Grien
Tavella		9.32	10.32	11.32	13.52	15.32	16.32	17.32	18.32				Tavella
Raschötz		9.34	10.34	11.34	13.54	15.34	16.34	17.34	18.34				Resciesa
Seceda		9.35	10.35	11.35	13.55	15.35	16.35	17.35	18.35				Seceda
Purger		9.36	10.36	11.36	13.56	15.36	16.36	17.36	18.36				Purger
Sureghes		9.38	10.38	11.38	13.58	15.38	16.38	17.38	18.38				Sureghes
Ronc		9.40	10.40	11.40	14.00	15.40	16.40	17.40	18.40				Ronc
Antoniusplatz	an	9.44	10.44	11.44	14.04	15.44	16.44	17.44	18.44			a.	Piazza S. Antonio

T an Samstagen und Sonn- und Feiertagen sowie täglich vom 13 bis 21 Feb  
nei giorni di sabato e festivi, inoltre giornaliero dal 13 al 21 feb

## Impressum

**Herausgeber:** Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

**Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Iacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

**Fotos:** Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

**E-Mail an Redaktion:** platadeg@gmail.com